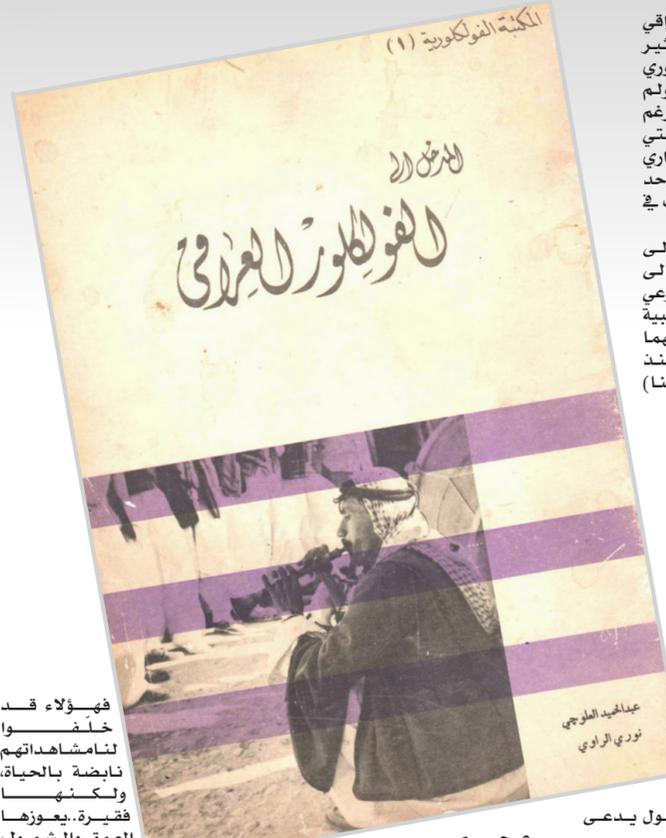


# صدر عام ١٩٦٢ .. حكاية كتاب فولكلوري عراقي

باسم عبد الحميد صودي



فهلؤاء قد خلتوا لنا مشاهداتهم نابضة بالحياة، ولكنهم فقيرة، يعوزها العمق والشمول، وهي التي الريورتاج الصحفي اقرب منها

الى البحث الاكاديمي القيم. ومع ذلك فهي تستطيع ان تشرق جميع الاقنعة التي حجبنا عنها الملامح العامة لحياتنا الشعبية.

والى جانب هؤلاء الرحالة ترك لنا بعض مؤرخينا الفباري ذخيرة كريمة من تراثنا الضائع، كمسكويه والتوحيدى و ابي الفرج الاصفهاني وابن ابي الحديد وعبيد القادر الخطيبى الشهرباني وياسين العمري والبراهيم الدروبي واسماعيل بك جول وعباس الغراوي. فضلا عما كتبه هنري فيلد عن اليزيدية والصابئة وبعض القبائل الاخرى، وهبيوز في كتابه "قاموس الاسلام"

وعدد كبير من العلماء في "دائرة معارف الدين والاخلاق" و "دائرة المعارف الاسلامية" والانسكولبيديا الغربية الاخرى. ولكن المرحوم الملا عبود الكرخي اضاء بلمحمتة الكونية التي نظها عام ١٩٢٥ وبمجرشته الدافعة الصيت جوانب اصيلة من فولكلورنا ، بعضها تلاشى مع الايام ، وبعضها الاخر لايزال يعانى سكرات الموت في بعض الاحياء القديمة من عراقنا الجديد.

وسينجد مركز الفولكلور العراقي في بالبعث والدرس والنشر اذاعة وتلفزة وكتابة. حتى لايبشئ الناس حاضرم بلا امجاد.. كشجرة ماتت جذورها ، فهي تخشى رياح اذار.

ومركز الفولكلور العراقي سيعتهد بالرياعة جميع الميادين والافاق التي غزاها الفولكلور العراقي، وسيخص فن الريارة الشعبية والصناعات اليدوية بقسط اكبر من اهتمام، وهو يستطيع ان ينتفع بما كتبه فن عمارتنا العراقية الاستاذ فيوله الفرنسي الذي كان مهندسا لولاية بغداد عام ١٩١٢ والاستاذ كرسويل الانكليزي وهرتسفيدل الالماني، واوسكار ريبونستر OSCAR REUTHER الذي خلد بعض السمات العراقية والفولكلورية والاسما

البغدادية في كتاب مصور طبعه بالغة الالمانية.. فكما بعث هذا المركز في اغلب الفروع التي تناثرت حولها صناعتنا اليدوية حين عرض في مراكز الارشاد ، على الجمهور العراقي نماذج عديدة من دلال القهوة والبسة الراس والقدم والاواني المعدنية، فانه سيفتح جميع النوافذ لتراثنا الشعبي، لكي يطل . من جديد . على الحياة.. ويستحم بالشمس.

ان الفولكلور العراقي، اليوم احوج ما يكون الى متحف.. تزدهر علاقته بالكائنات الخرافية ، واليمني واليشماغ، ومختلف انواع العلك، وزبون البتة ، والدبيري ، والهاسلي، والدارية، والخزامة، والوردة ، والفيئة، والكلاو، والبشت، والعلاقات الشعرية والنثرية ، والمسجلات الموسيقية، واللوحات التي تمثل رجل الشارع في حياته اليومية.. الخ ..وجميع مصنوعات اليدوية، والتابلوهات التاريخية الحية.وسيعيد مركز الفولكلور . في المستقبل . مايلازم لانشاء هذا المتحف اسوة بالمانيا والنمسا والولايات المتحدة وانكلترا وجميع الدول المتقدمة في مضمار الحضارة.. فمن المؤلم . حقا . ان يكون العراق . وهو الحاضر والابعد للفولكلور . خلوا من متحف يجمع ما ضاع، ويحفظ ما سوف يضيع، وهذا اقتراح وجيه.. سيجعله مركز الفولكلور العراقي حقيقة ذائعة، وواقعا يدعو الى الزهو والفضر.

ان مركز الفولكلور في وزارة الارشاد سيصافح جميع الباحثين في الحقل الفولكلوري ، وسيمد لهم يد العون والمعنوي ، ويحتضن جميع مايكتسبونه حول تراثنا الشعبي الخالد.

المنجز الكتابي لفضون الفولكلور العراقي عبر السنوات السابقة ويعد بالكثير (الذي لم يتحقق) للمركز الفولكلوري الوليد الذي ضاعت تجربته ولم تستكملها جهة ثقافية بعد ذلك برغم تأسيس مديرية التراث الشعبي التي تحولت عبر السنين الى تنظيم اداري يقوم بالارشاف على معرض سنوي واحد معتمنا بدمرسة العود وتنظيم دراسات في السيراميك والنحاسيات. ان هذا الكتاب يشير في فصوله الى المنجز المدون للفولكلور العراقي، والى عود قادمة لم تتحقق بفعل عدم وعي المسؤول الثقافي باهمية الثقافة الشعبية واصناف الفولكلور العراقي واهميتها ولانقوص ختاماً الا اننا كما كنا منذ سنوات (وكأنا يابدر لارحنا ولاجينا) والله المستعان.

## المدخل الى الفولكلور العراقي.. دراسة تحليلية وصفية

تأليف: عبد الحميد العلوجي ونوري الراوي

العراق" عدداً كبيراً من حكاياتنا، بعد ان التقطها في بابل . اباں الحكم العثماني . من قاص عراقي مجهول يدعى "رشيد الجاني" .

على ان مركز الفولكلور العراقي في وزارة الارشاد قادر على احياء حكاياتنا الشعبية اذا هذب بعض النصوص المخطوطة في مجموعة الاستاذ الصويغ عن حكايات الموصل بلهجتها المحلية، وبعض النصوص الدفينة في كتاب "زهر الربيع" لنعمة الله الجزائري، والنصوص الاخرى التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

ان الابد الشعبي . بنظمه ونثره . يحن حيننا موصولاً الى معجم جامع للغة العامية، فهو بحاجة الى محاولة ناجحة كمحاولة الدكتور التي جمعها الاب انستاس ماري الكرملي.

المحسن الموقر السوداني) عن (الالعاب الشعبية في العمارة)، وكتاب يونس السامرائي عن (الالعاب الشعبية في سامراء) وسواهما من كتب الأزياء والعادات والتقاليد. وقد حفز هذا المركز الباحثين لجمع الحكاية الشعبية العراقية والمادة الأولية الاساسية للعادات والتقاليد والقوانين العرفية وحفظ مسؤولو المركز هذه الاوراق والبحوث في ارشيف ضخم اشرف عليه الاستاذ لطفي الخوري الا ان هذا العمل الورقي الارشيفي المهم ركن الى جانب بعد دمج مؤسسة (افاق عربية) و (مديرية الثقافة العامة) في مؤسسة واحدة مطلع عام ١٩٨٦ وضاع بذلك كل ما بناه المؤسسون من عمل.

وكان من الكتب الاخرى التي اصدرتها المكتبة الفولكلورية) كتاب التونسي عثمان العكاك عن الفولكلور وكتاب عبد

يحترمون متقضي هذه الوزارة ويحاولون تيسير اعمالهم ومقترحاتهم برغم احتدام الصراع السياسي داخل العراق وكانت من ابرز المديريات العامة في هذه الوزارة مديرية الثقافة العامة التي كان من فروعها (مركز الفولكلور العراقي) الذي اداره عدد من المثقفين بينهم

الاساتذة لطفي حبيب الخوري وعبد الحميد العلوجي ود.اكرم فاضل (مدير الثقافة والفضون الشعبية) وغيرهم وقد اسس هذا المركز المكتبة الفولكلورية التي اصدرت اول كتاب لها وهو (المدخل الى الفولكلور العراقي ) عام ١٩٦٢ والذي قام بتأليفه واعداد مواد الاستاذان عبد الحميد العلوجي ونوري الراوي.

عندما قامت ثورة الرابع عشر من تموز عام ١٩٥٨ جاء في تشكيلتها الوزارية الاولى تاسيس وزارة للارشاد وهي بمثابة وزارة للثقافة والاعلام في آن واحد .وتعاقب على هذه الوزارة عدة وزراء كانوا برغم عدم اختصاصهم المباشر بالثقافة والاعلام والارشاد بشكل عام

من تاريخ علم الفولكلور لعل اول من وضع نقطة البداية في تاريخ علم الفولكلور هو عالم الاجناس الانكليزي وليم جيمس تومس W.G.TOMES . فقد حدد بمحاضرته التي القاها عام ١٨٨٦ تحت عنوان، (ثروة الثقافة المتواترة بين افراد الشعب) في قاعة "الاثينيوس" بلندن، معنى الفولكلور وتسميته.. وفتح امام المشتغلين في هذا الميدان بابا عريضا لتلوح عالم جديد كان حتى ذلك التاريخ معروفا...لكنه كان بلا اسم ، وغير محدود المعالم.

وفي عام ١٨٧٨ تأسست جمعية الفولكلور بلندن.كصدي للحاجة التي كان يشعر بها اولئك الذين وهبوا جهودهم وطاقاتهم في سبيل ارساء قواعد هذا العلم، وتثبيت اسسه.

ولقد تجمعت اهداف الجمعية في نقاط رئيسية ، نعملها في ما يأتي ، ايارا لتبصير القارئ ، بما توصل اليه اولئك العلماء من نتائج في هذا السبيل ، وكشفا لموضوعاته ، وميادينه الوسيعه : "المحافظة على الماثورات الشعبية ، من حكم وامثال واشعار ومقطوعات غنائية وصادات قديمة باقية، وكل مايتصل بهذه المواضيع من افكار واره ومناقشات".

وذهب اعضاء الجمعية في مناقشاتهم الاولى لعلم الفولكلور الى اكثر من ذلك في تفرغ مواضيعه وتوسيع افاق دراساته، فتوصلوا الى ان "الفولكلور هو علم الماثورات NAR-RATIVES والعادات CUS-TRADI-TIONSغير ان هذه التقاليد لا تقتصر على ما يجري افراد الشعب عليه من طقوس خاصة في مناسبات معينة، بل تشمل آراءهم الموروثة في مسائل الكون والحياة، وامثالهم الجارية على اسنتهم، وحكمهم التي يؤمنون بصحتها، وموسيقاهم الاثيرة في الافراح..او العبادات، ومايتربنون به من اغان واناشيد في المناسبات وغيرها . والفولكلور يضم الى ذلك . العقائد الخرافية ، والاهوام والتطيرات والفضول واللغة الشعبية (مصطلحاتها ، امثالها ، الضاطها التي تستدعي معاني ، اصواتها التي تؤدي معاني) ومعارف الشعب القديمة التي لا تزال قائمة

اي بقايا العصور السالفة بما فيها البدائية. اذ ان كل ماتمارسه الشعوب بصورة ثابتة متمادية الوقوع، سواء ما اتصل منه بشؤون الحياة اليومية العادية ( طراز العيش، والعلاقات الاشياء). او ماتتعلق بطقوس المناسبات او المعتقدات الدينية، ومايتناقله افراد الشعب من قصص تاريخهم ومآثر ابطالهم، انما يمثل الحصول النهائي لعلم الفولكلور. واتظا لقا من هذه الاسس العامة تبرزت البحث مدارس مختلفة متناثرة في اوروبا، وعالجت بشكل مستفيض مواضيع الفولكلور الواسعة التي عاشت منذ نهاية القرن الماضي حياة خصبة ، مطردة النماء.

ولقد ظهرت المدرسة الانكليزية في ظل الدراسات التي قام بها اعضاء جمعية الفولكلور اثة الفكر، وبرزت الى جانبها المدرسة الفنلندية القائلة ان موضوع الفولكلور الرئيس هو "الماثورات الشفاهية" وكل مايتعلق بالاساطير، وما ينتج منهما من صور الفن والادب الشعبيين. واقامت المدرسة الالمانية اسسها على السالفتان ، اذ اكدت على ضرورة استقصاء اصول العناصر التي تؤلف الاسطورة الشعبية، ومدى التقاء هذه الاسول في اعماق التاريخ البشري ، وخلصت الى ان اسطورة معينة لها اصل واحد وان اختلفت صورها من شعب الى آخر ..وهكذا انتهى بها الامر الى ان تضع نتائج دراساتها في نفس المدار الذي انطلقت من جذبه اغلب المدارس الاخرى،وابتعدت شيئاً فشيئاً عن ذلك حتى وصلت في النهاية الى ميدان الميثولوجيا المقارنة التي تخدم الابد آنا والتاريخ آنا آخر . ولقد عززت المدرسة التي عرفت بالمدرسة الهندية الاتجاه السالف بما كتشفته من غوامض وماتوصلت اليه من نتائج باهرة في هذا الميدان، اذ انها اثبتت انتقال جانب كبير من الاساطير والاقاصيص الشعبية والحكايات الخرافية الهندية ، عبر الاف الاميال ، من عالم الى عالم لا ارتباط . كما يخيل للمرء . بينهم، واقامت الدليل على ان ذلك الرصيد الهائل مما تملكه اوربا من تراثها

وكل جنس ، في دور ما قد سلخ جمهرة من تقاليده وعاداته وعقائده، الدينية واساطيره ليسبقها على تقاليد العراق. ولم يقتصر هذا التعاطي على الاجناس وحدها، وانما شمل سواها . فانلجار اتخذوا العراق سيلا تجاريا يربط حوض البحر الابيض المتوسط بالشرق الاقصى، والزواج والمصريون والهنود والفجر منحوا تقاليد العراق شيئاً واخذوا منها شيئاً وزعوه في الافاق. وكان الرقيق ، بلا شك . حاملة القصص منذ العهد السومري ..حيث استوردوا من افريقيا، وهم دائما قصاص من الطراز الاول بحكم مركزهم الاجتماعي الذي يقتضيهم تسليمة الاسياد بكل ما أوتوا من مهارة.

وفي العهود الاسلامية المتأخرة رأينا قوافل الزوار الموسمية تروح وتغدو، ورأينا من الزائرين من طاب له الاستيطان في المدن العراقية المقدسة

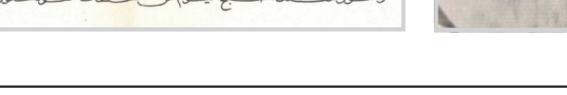
تقوم الفولكلور العراقي غني بالحكايات الشعبية والقصص الطوال والتمثيلية التقليدية : كمأساة الامام الحسين (ع) التي لاتزال تمثل في الهواء الطلق، خلف مسجد الكوفة، وفي امكنة اخرى.. والتراجيديات التي خلد بعضها سلمان بهلوان ورفاهه مسجلة على اسطوانات لا تزال تعيش في بعض المكتبات الموسيقية التي يفتتها الهواة. وكذلك الكوميديات التهريجية التي حمل لواعها جعفر اضا لطلق زاده، والتجمع الشعبي حول صندوق الوليات ،وحول عبادة المداح امام كهوة الطرف أو في باحة احدى العتبات المقدسة. ولكن تدوين هذا الطراز من تراثنا يقتضى الاصغاء جيدا الى محترفي رواية الطرف والنكبات وملاحم الابد العمي والرجوع الى جرائدنا التي اخذت منذ اكثر من عشرين سنة.

وما يؤسف له ان الحكاية الشعبية الاصيلة فقدت . قبل سنتين . رائدا عظيما بموت الشيخ سعيد (من محلة الجعيفر في كرخ بغداد).. ولكن مايضد العزاء في نفوسنا هو ان المستشرق برونو مايستر BRUNO MEISSNER قد سجل لنا في كتابه "الحكايات الشعبية الحديثة في

كالتنجف وكربلاء.. فلا عجب اذا كانت حكايات العراق الشعبية من نسج الطبيعة. ان الحديث الشفهي هو ابن عم النص المدون .. ولكن جانبيا يسيرا من القصص الشائع اليوم. في العراق يعكس بعض المشاهد التي نلمسها في كتاب الف ليلة وليلة ، غير ان المواطنين العراقيين يتداولونها ، وكانها صنو الحكايات الشعبية التي التقطها الاخوان كيوم وجاكوب كريم GUILLAUME AND JACOB GRIMM من شرقي اوربا في القرن التاسع عشر. ان فن حكاية القصص / كترت شرقي اصيل، انحط كثيراً في عراقنا، وان الجيل المعاصر في المدن ادرك بان ذلك الفن قد انحطاً الآن. على ان حكاية القصة كانت حتى قبل الاحتلال الانكليزي حرفة نافعة لرابحة، وانجازا مقبولاً، وكانت المقاهي والاسواق الموطن اللام للقصاص وهؤلاء كانوا ينسبون لهدايا التي تتراكم عليهم من كل صوب ، لاسيما اذا ارتجلوا القصة. اما النساء القاصات فكان . دائما موضع حفاوة الحريم.. ولكن الان وقبل الان زال كل شيء ..ففي المدن حلت السينما والراديو والتلفزيون وآلات التسجيل محل القصاص، وفي بيوتنا فقد التفتين صولته.. وهل القصة غير كلمة تنحدر من جيل الى جيل؟. اذن.. فما سهل ان يطفى النسيان على تراثنا الشعبي!!.

تقوم الفولكلور العراقي غني بالحكايات الشعبية والقصص الطوال والتمثيلية التقليدية : كمأساة الامام الحسين (ع) التي لاتزال تمثل في الهواء الطلق، خلف مسجد الكوفة، وفي امكنة اخرى.. والتراجيديات التي خلد بعضها سلمان بهلوان ورفاهه مسجلة على اسطوانات لا تزال تعيش في بعض المكتبات الموسيقية التي يفتتها الهواة. وكذلك الكوميديات التهريجية التي حمل لواعها جعفر اضا لطلق زاده، والتجمع الشعبي حول صندوق الوليات ،وحول عبادة المداح امام كهوة الطرف أو في باحة احدى العتبات المقدسة. ولكن تدوين هذا الطراز من تراثنا يقتضى الاصغاء جيدا الى محترفي رواية الطرف والنكبات وملاحم الابد العمي والرجوع الى جرائدنا التي اخذت منذ اكثر من عشرين سنة.

وما يؤسف له ان الحكاية الشعبية الاصيلة فقدت . قبل سنتين . رائدا عظيما بموت الشيخ سعيد (من محلة الجعيفر في كرخ بغداد).. ولكن مايضد العزاء في نفوسنا هو ان المستشرق برونو مايستر BRUNO MEISSNER قد سجل لنا في كتابه "الحكايات الشعبية الحديثة في



رامسون معداً اصبح اليوم من مخلفات الفولكلور العراقي القديم.

